

Die todte Lerche

Ich stand an deines Landes Grenzen,
An deinem grünen Saatenwald,
Und auf des ersten Strahles Glänzen
Ist dein Gesang herabgewallt;
Der Sonne schwirrtest du entgegen,
Wie eine Mücke nach dem Licht,
Dein Lied war wie ein Blütenregen,
Dein Flügelschlag wie ein Gedicht.

Da war es mir, als müsse ringen
Ich selber nach dem jungen Tag,
Als horch' ich meinem eignen Singen,
Und meinem eignen Flügelschlag;
Die Sonne sprühte glühe Funken,
In Flammen brannte mein Gesicht,
Ich selber taumelte wie trunken,
Wie eine Mücke nach dem Licht!

Da plötzlich sank und sank es nieder,
Gleich todter Kohle in die Saat;
Noch zucken sah ich kleine Glieder,
Und bin erschrocken dann genaht.
Dein letztes Lied, es war verklungen,
Du lagst ein armer, kalter Rest,
Am Strahl verflattert und versungen,
Bei deinem halbgebauten Nest.

Ich möchte Thränen um dich weinen
Wie sie das Weh vom Herzen drängt;
Denn auch mein Leben wird verscheinen,
Ich fühl's, versungen und versengt.
Dann du mein Leib, ihr armen Reste,
Dann nur ein Grab auf grüner Flur
Und nah nur, nah bei meinem Neste,
In meiner stillen Heimath nur!

To a dead lark

I stood at the edge of your country,
At your green forest of seed
And at sun's first scintillant ray
Your song came flowing down.
Up to the sun, whirring your way,
Like a gnat towards light,
Your song a blossomy shower,
The beat of your wings a poem bright.

I felt as though I, too, must struggle
Up to the new-born day;
As though my own singing I heard
And a wingbeat of my own.
The sun, beaming and sparkling;
My face lit up by sunshine,
As though drunken was I staggering
Like a gnat towards light!

Suddenly, down it sank and sank
Into the seed like a spent coal.
A little body still twitching I saw
And then scared, went closer.
Your last song – it faded away.
You lay there, a poor, cold scrap
– outfluttered, outsung on a sunbeam too high –
Alongside your half built nest.

These tears could I weep for you,
That pain from my heart impels,
For I, too, must pay Nature the debt;
Sung out and scorched, I feel it.
For you, my body, you poor remains,
Then but a grave on a green meadow
And close, so close to my nest,
But in my tranquil last home!